

COURS DÉCOUVERTE
et
CONSTRUCTION DU PARCOURS DISCIPLINAIRE

proposés aux autres formations de l'UFR T&S par la

LICENCE
DU DÉPARTEMENT DE LITTÉRATURES FRANÇAISE ET
FRANCOPHONES

Les cours du département de Littératures française & francophone sont ouverts aux étudiants de tous les départements de l'Université Paris 8, sauf les EC " Introduction aux études littéraires " et dans la limite des capacités d'accueil.

Si vous êtes inscrit dans un autre département, votre Majeure n'est donc pas « Littératures française & francophones » : vous pouvez suivre les EC proposés par les départements de Littératures française & francophones et de Littérature générale et comparée si votre formation prévoit des « EC libres » ou, bien sûr, dans le cadre de la Mineure « externe » *Littératures française et francophones, générale et comparée* (cf. présentation ci-dessous)

Un certain nombre de cours assurés par nos deux départements sont proposés aux étudiants venant d'autres formations dans le cadre des cours *Découverte* ou *Construction du parcours disciplinaire* qu'ils doivent normalement choisir en L1. En voici la liste pour 2017-2018 :

Ferroudja ALLOUACHE

Histoire et territoire de la langue

Majeure L1

Mineure externe LFFC L3

Problématiques francophones

Majeure L3

Semestre d'automne : vendredi 9h-12h

ÉCRIVAINS PRÉCURSEURS D'AFRIQUE SUBSAHARIENNE ET DU MAGHREB

Même si leurs noms ont quasiment disparu du circuit littéraire, même si leurs œuvres demeurent peu connues, les premiers romanciers d'Afrique subsaharienne et d'Algérie ont marqué l'Histoire, qu'elle soit coloniale, linguistique, sociologique ou idéologique.

Le cours a pour objectif de revisiter un pan oublié ou négligé dans l'historiographie des littératures dites « francophones », en particulier une période pré-francophone puisqu'elle se passe durant la première moitié du XX^e siècle. L'étude des récits de Bakary Diallo, Ousmane Socé, Hadj Hamou et Chukri Khodja permettra de réfléchir à la manière dont la critique (discours préficiels, articles de presse) a reçu ces auteurs. Il s'agira de relire ces textes dans une perspective historique et littéraire pour les remettre à leur juste place dans l'espace des œuvres francophones.

Bibliographie succincte :

Félix Couchoro : *L'Esclave*, 1929

Bakary Diallo : *Force-Bonté*, 1926
Hadj Hamou : *Zobra, la femme du mineur*, 1925
Chukri Khodja : *Mamoun, l'ébauche d'un idéal* (1928), *El Euldj, captif des barbaresques*, 1929
Ousmane Socé : *Karim, roman sénégalais*, 1935

Pierre BAYARD

Étude d'une œuvre

Majeure L1, L2

Mineure externe LFFC L2

ou Textes et problématiques

Majeure L1S1

Mineure METE L2

ou Littérature et sciences humaines

Découvertes L1

Semestre printemps : jeudi 18h-21h

ÉDOUARD LOUIS : LECTURE FREUDIENNE

Ce cours vise, à partir de la lecture de deux œuvres d'Édouard Louis – *En finir avec Eddy Bellegueule* et *Histoire de la violence* –, à présenter la démarche et les principales notions freudiennes. Aucune connaissance préalable n'est requise.

Denis BERTRAND

Approches du discours

Majeure L2

Mineure MH L3

Mineure externe LFFC L3

Mineure MTI L3

Sémiotique

Mineure MTI L2

Semestre d'automne : mardi 18h-21h.

SÉMIOTIQUE ET NOUVELLE HERMÉNEUTIQUE

ÉLÉMENTS DE THÉORIE LITTÉRAIRE EN DÉBAT

Comprendre comment on comprend en lisant, en regardant, en écoutant, en sentant, en touchant ; comprendre comment on apprécie, comment on juge et comment on partage. Le cours se présente comme un parcours méthodique de présentation des concepts et des modèles de la sémiotique au service de ces questions (énonciation, narrativité, affectivité, sensorialité). Ce parcours se réalisera à travers des études de textes verbaux et visuels. Au fil de la démarche mise en œuvre, on interrogera quelques orientations contemporaines en théorie littéraire, qu'on regroupera sous le nom de « nouvelle herméneutique » (c'est-à-dire accordant la priorité au lecteur et à son activité interprétative).

La bibliographie sera distribuée au début du cours.

Mode de validation : contrôle continu (3 notes d'analyse en cours de semestre et un dossier d'étude personnel ou en groupe de 2 à 3 étudiants) et devoir sur table final (3 heures).

Denis BERTRAND

Approches du discours

Majeure L2

Mineure MH L3

Mineure externe LFFC L3

Mineure MTI L3

Sémiotique

Mineure MTI L2

Semestre de printemps : lundi 12h-15h.

**SÉMIOTIQUE DES MÉDIAS
DISCOURS POLITIQUE ET NUMÉRIQUE**

On présentera dans un premier temps les grands modèles analytiques de la sémiotique en les inscrivant dans leur histoire conceptuelle, culturelle et institutionnelle. On les mettra en œuvre à travers des analyses concrètes de textes, d'images, d'événements issus du champ politico-médiatique, à partir d'un corpus contemporain. On centrera ensuite l'attention sur le monde numérique, donnée immédiate de la vie sociale : aucun savoir, aucune pratique, aucun imaginaire désormais ne lui échappe. Mais c'est à ses effets politiques qu'on s'attachera, à travers les prothèses de présence qu'offrent facebook, twitter, instagram. On étudiera alors leurs propriétés signifiantes, d'un point de vue sémiotique : l'espace ouvert aux émotions pré-langagières dans les cris anonymes, les phénomènes de tempo – du vivace au prestissimo – dans la contrainte du bref, les jeux d'intercalation et de détournement dans le cours des actions, les béances de la véridiction – avec les manipulations cognitives de la vérité (le fake), la délégation de la mémoire devenue totale, la saturation du savoir et l'encerclement des individus qui se savent sus... Le signifiant numérique détermine en politique une nouvelle syntaxe du persuasif et du dissuasif, promouvant simultanément l'appartenance et le désassemblage. On s'attachera à dégager quelques unes des règles d'une grammaire qui paraît encore – provisoirement ? – paradoxale.

La bibliographie sera distribuée au début du cours

Mode de validation : contrôle continu (4 notes d'analyses en cours de semestre et un dossier d'étude personnel ou en groupe), avec un devoir sur table final (3 heures).

N. B. : cours ouvert aux étudiants de Littératures française et francophones, ainsi qu'à ceux de Science politique et de Culture et communication.

Jean-Nicolas ILLOUZ

Champs littéraires

Majeure L2, L3

Mineure Humanités L2

Mineure externe LFFC L3

Semestre d'automne :

lundi 15h-18h

LE ROMANTISME

Le cours proposera un panorama du romantisme européen. Tout en scandant dans le temps différentes périodes, il soulèvera quelques grandes questions transversales : l'affirmation des littératures nationales et leur relèvement dans l'horizon d'une littérature mondiale ; l'invention d'une conscience historique moderne, partagée entre les fantômes du passé et les chimères de l'avenir ; la quête de religions nouvelles dans le contrecoup du siècle des Lumières et de la Révolution ; l'affirmation de la subjectivité comme foyer de l'art, l'accent mis sur la puissance des émotions, et l'exploration de l'imagination créatrice ; la critique des genres, et l'invention, au-delà des Belles Lettres traditionnelles, d'un « absolu littéraire » qui *infinitiese* l'œuvre d'art et la voue à l'inachèvement et la *fragmentation*.

Un exemplier sera donné au début de chaque séance.

La validation du cours consiste en la présentation régulière (orale d'abord, puis écrite) de petites synthèses

personnelles sur les questions et les œuvres abordées.

Bibliographie :

Claude Millet, *Le Romantisme*, Livre de poche, coll. Références, 2007.

Christopher LUCKEN

Champ littéraire

Majeure L2, L3

Mineure LFFC L2

Mineure MH L2

Histoire et théories

des formes littéraires

Majeure L1

Mineure externe LFFC L3

Semestre d'automne : mercredi 9h-12h

ARMES ET AMOUR

LE ROMAN DE CHEVALERIE AU MOYEN AGE : DE LANCELOT À JEAN DE SAINTRÉ

Dans ce cours destiné à la fois à dresser un panorama général d'un aspect important de la littérature médiévale et à l'un de ses principaux genres (le roman), nous nous appuyerons principalement sur *Jehan de Saintré*, roman d'Alexandre de la Salle (env. 1385-1460), composé en 1456 et qui se situe par conséquent à la fin de la tradition médiévale. Dans ce roman d'apprentissage (qui servira donc de fil conducteur à ce cours), le héros, Jean de Saintré, jeune homme encore mal dégrossi, est invité par la Dame des Belles Cousines à devenir chevalier et à parfaire son éducation contre la promesse d'obtenir son amour. Ce scénario se retrouve d'une manière ou d'une autre dans de très nombreux romans de chevalerie du Moyen Âge, qui racontent les aventures et les exploits réalisés par tel ou tel chevalier (Perceval, Lancelot, etc.) afin d'accroître sa renommée et de conquérir sa dame. Nous remontrons ainsi aux premiers romans de chevalerie, ceux de Chrétien de Troyes à la fin du XII^e siècle, et parcourrons le fil de cette vaste tradition narrative dont nous retracerons l'histoire et présenterons les principaux représentants (jusqu'à Don Quichotte de Cervantès), en nous interrogeant sur les caractéristiques et les raisons d'une telle structure. Chaque étudiant sera invité à étudier dans cette perspective un roman ou un extrait de roman différent qu'il pourra choisir parmi un ensemble de textes proposés. Nous reviendrons enfin sur *Jehan de Saintré* qui met aussi en scène l'échec de ce projet éducatif – la dame préférant finalement coucher avec un abbé plutôt que d'entretenir sans fin l'amour courtois de son chevalier – et chercherons à comprendre ce qu'une telle « conclusion » peut nous dire sur la tradition littéraire à laquelle se rattache cette histoire.

Des extraits de textes et une bibliographie seront distribués en cours. Mais on peut déjà lire :

Antoine de la Sale, *Jehan de Saintré*, éd. et présentation Joël Blanchard, trad. Michel Quereuil, Paris, LGF (Lettres gothiques), 1995.

Chrétien de Troyes, *Le chevalier de la charrette ou Le roman de Lancelot*, éd., trad. et présentation de Charles Méla, Paris, LGF (Lettres gothiques), 1992.

Récits d'amour et de chevalerie, XII^e au XV^e siècle, sous la direction de Danielle Régner-Bohler, Paris, Robert Laffont (Bouquins), 2000.

Michel Stanesco, *Histoire européenne du roman médiéval*, Paris, PUF, 1992.

Validation : travail personnel et travail sur table dont les modalités seront précisées au début du cours.

Christopher LUCKEN

Histoire et territoires de la langue

UE 4 S2

Majeure L1

Mineure LFFC L3

Semestre de printemps : mardi 12h-15h

HISTOIRE ET STRUCTURE DU LEXIQUE FRANÇAIS

D'où viennent les mots de la langue française ? Comment ont-ils été créés et de quoi sont-ils composés ? Pourquoi ont-ils une signification particulière, comment a-t-elle été établie et comment la connaître ? Pourquoi et comment les mots peuvent-ils changer de sens au cours du temps ou même en passant d'une personne à une autre ? Pourquoi certains sont grossiers et d'autres distingués ? Qu'est-ce qui permet de dire qu'un mot appartient à la langue française ou qu'il lui est étranger ? Et comment un mot d'origine étrangère peut-il bien devenir français ? Ce sont là quelques-unes des questions qui seront abordées dans ce cours consacré à l'histoire et à la structure du vocabulaire français, depuis ses origines jusqu'à aujourd'hui. Nous nous intéresserons ainsi à différents sujets comme l'étymologie, la prononciation, l'évolution phonétique, les graphies et l'orthographe, la définition sémantique, la lexicologie et les dictionnaires, les emprunts et autres phénomènes d'accroissement du vocabulaire, les dialectes, l'argot, les onomatopées, le bon usage, les figures de mot, les lexiques spécialisés, etc.

Lectures préparatoires :

Michèle Perret, *Introduction à l'histoire de la langue française*, Paris, 2008 (3ème éd.).

Mireille Huchon, *Histoire de la langue française*, Paris, Le Livre de poche, 2002.

Henriette Walter, *Le Français dans tous les sens*, Paris, Laffont/Le Livre de poche, 1988.

Henriette Walter, *L'Aventure des mots français venus d'ailleurs*, Paris, Laffont/Le Livre de poche, 1997.

Une bibliographie générale sera fournie au début du cours et des extraits de textes seront distribués en cours de route.

Validation : contrôle continu et travaux personnels dont les modalités seront précisées au début du cours (étude lexicologique, exposé sur un thème à définir au début du semestre et travail sur table final portant sur la matière générale du cours)

Martin MÉGEVAND

Littérature et sciences humaines

Découvertes L1

Semestre d'automne : mardi 12h-15h

LITTÉRATURE ET ÉTUDES MÉMORIELLES

Que font les études mémorielles aux études littéraires ? Présentation des principales théories qui structurent le champ des études mémorielles, de Bergson, Halbwachs à Aleida Assmann. On étudiera des extraits d'œuvres modernes et contemporaines, de Balzac à Réda dans cette perspective. Une bibliographie critique sera distribuée au début du cours. Une connaissance de l'anglais est un plus, mais n'est pas une obligation. Deux visites dans Paris sur des lieux de mémoire sont prévues. Validation par un partiel et un dossier.

MARTIN MÉGEVAND

Champs littéraires

Majeure : L2, L3

Mineure MH L2

Mineure externe LFFC L3

Histoire et théories des formes

Majeure L1S2

Semestre de printemps : jeudi 9h-12h

LE THÉÂTRE D'EXPRESSION FRANÇAISE DE 1939 À 1961 : PETITE ANATOMIE D'UN MIRACLE

En l'espace de vingt-deux ans, l'écriture du théâtre en France s'est profondément renouvelée, et des œuvres géniales se sont succédé sur les scènes des théâtres parisiens à une vitesse telle qu'il est légitime de parler d'un miracle théâtral. Pour en faire entrevoir la richesse, on propose d'établir une liaison entre deux périodes habituellement séparées par la rupture de 1945, de manière à percevoir les évolutions, mais aussi les permanences, des manières d'écrire du théâtre et d'aborder la scène d'une époque à une autre, depuis les œuvres de Claudel, Camus, Sartre, jusqu'à celles de Genet, Ionesco, Beckett, Yacine, Césaire. On se demandera ce que signifie contextualiser, mais aussi ce que signifie être le contemporain de quelqu'un, à partir d'un corpus qui permettra de visiter des œuvres absolument majeures du siècle dernier, toutes créées durant cette période, depuis, entre autres, *Caligula*, *Le Soulier de satin*, *Et les chiens se taisaient* jusqu'à *Amédée, ou comment s'en débarrasser*, *Oh les beaux jours* et *Les Paravents*. Une bibliographie critique sera distribuée en cours. Validation : un partiel et un dossier de présentation d'une œuvre.

Vincent MESSAGE

Littérature générale et comparée

Introduction à la LGC

Majeure L1, L3

Mineure MÈTE L2, L3

Mineure externe LFFC L3

Littérature et sciences humaines

Découvertes L1

Semestre de printemps : mercredi 15h-18h

INTRODUCTION À LA PENSÉE ÉCOLOGIQUE

La crise écologique est le défi et l'épreuve du XXI^e siècle. D'après certains scientifiques, nous sommes entrés dans une nouvelle ère, l'anthropocène, qui voit les êtres humains marquer l'écosystème terrestre de leur impact au point de devenir une force géologique. L'utilisation intensive des ressources et les changements climatiques pèsent dès à présent sur les conditions d'existence de milliards d'individus, et menaceront l'habitabilité même de la planète si nous ne réussissons pas à inventer des modes de vie soutenables. Il s'agira, dans ce cours, de comparer la façon dont différents scientifiques, philosophes, écrivains ou penseurs se confrontent à ce problème et en posent les données. On abordera ce faisant quelques thèmes cruciaux de l'écologie : la genèse d'un nouveau rapport à la nature, tel qu'il se dessine dans les œuvres de Thoreau ou de Leopold ; la prise de conscience des nouvelles responsabilités que notre nouvel impact nous confère ; l'inquiétude suscitée par le changement climatique ; les liens forts qui unissent aggravation de la crise écologique et montée en puissance du capitalisme libéral ; le rapport destructeur à la biodiversité et aux autres espèces animales dans lequel nous nous sommes laissés enfermer ; enfin les réflexions sur les effondrements civilisationnels que cette situation incite à développer en se retournant vers le passé ou en simulant des avenir possibles.

1. Corpus principal : livres à acheter

- Ariane Debourdeau, *Les grands textes fondateurs de l'écologie*, Flammarion, coll. « Champs », 2013.

- Elisabeth Kolbert, *La Sixième Extinction : comment l'homme détruit la vie*, trad. M. Blanc, Le Livre de poche, 2017.

- Aldo Leopold, *Almanach d'un comté des sables* (1949), trad. Anna Gibson, Flammarion, coll. « GF », 2000.
- Jonathan Safran Foer, *Faut-il manger les animaux ?*, trad. G. Berton et R. Clarinard, Seuil, coll. « Points ».

2. Corpus secondaire : textes distribués par extraits

- Christophe Bonneuil, Jean-Baptiste Fressoz, *L'événement anthropocène : la Terre, l'histoire et nous*, Seuil, coll. « Points », 2016.
- Philippe Descola, *Par-delà nature et culture* (2005), Gallimard, coll. « Folio Essais », 2015.
- Jared Diamond, *Effondrement*, trad. A. Botz, J.-L. Fidel, Gallimard, coll. « Folio Essais », 2006.
- Jean-Marc Jancovici, *Transition énergétique pour tous : ce que les politiques n'osent pas vous dire*, Odile Jacob, coll. « Poches Documents », 2013.
- Hans Jonas, *Le Principe Responsabilité*, trad. J. Greisch, Flammarion, coll. « Champs », 1990.
- Naomi Klein, *Tout peut changer : capitalisme et changement climatique*, Actes Sud, coll. « Questions de société », 2015.
- Henry David Thoreau, *Walden ou la vie dans les bois*, Gallimard, coll. « L'imaginaire », 1990.
- Raphaël Stevens et Pablo Servigne, *Comment tout peut s'effondrer*, Seuil, coll. « Anthropocène », 2015.

Les étudiants qui veulent s'avancer peuvent entamer la lecture des livres d'Aldo Leopold, d'Elizabeth Kolbert et de Jonathan Safran Foer. Les autres textes seront distribués par extraits au fur et à mesure du semestre.

Vincent MESSAGE

Littérature générale et comparée Introduction à la LGC

Majeure L1, L3

Mineure MÈTE L2, L3

Mineure externe L3

Littérature et sciences humaines

Découvertes L1

Semestre de printemps :

cours intensif en mai

[séances : lundi 13 mai, mardi 14 mai, mercredi 15 mai, jeudi 16 mai, vendredi 17 mai et lundi 20 mai, de 10h à 13h et de 14h30 à 18h].

OISEAUX, ABEILLES ET PESTICIDES : UNE RENÉGOCIATION DE NOTRE MODÈLE AGRICOLE

Ce cours prendra la forme d'une négociation diplomatique. Il partira de l'étude d'un désastre en cours : depuis une vingtaine d'années, les insectes et les oiseaux qui vivent en milieux agricoles disparaissent à une vitesse alarmante. Le syndrome d'effondrement des colonies d'abeilles est observé depuis les années 1990, et les abeilles sont classées « espèces en voie de disparition » aux États-Unis depuis 2016. En France, l'Union nationale de l'apiculture française (UNAF) demande un plan d'investissement massif pour sauver ces espèces. Dans le même temps, les populations d'oiseaux se sont réduites d'un tiers en quinze ans dans les campagnes françaises : des espèces comme l'alouette ou la perdrix sont décimées. Ce désastre semble principalement dû à notre modèle d'agriculture productiviste : les bocages et leurs haies protectrices ont progressivement disparu depuis les années 1960, et depuis 2000 des pesticides comme les néonicotinoïdes ou le glyphosate se sont généralisés. En Chine, l'usage intensif de ces produits a mené à un tel effondrement des populations d'insectes que les agriculteurs doivent maintenant polliniser à la main. À partir de la lecture de textes de sciences humaines, de reportages et du visionnage de documentaires, les étudiants se familiariseront avec les enjeux d'une préservation de la biodiversité. Ils incarneront ensuite les différentes parties prenantes de ce problème, humaines et non-humaines : certains représenteront les oiseaux, d'autres les intérêts des agriculteurs, d'autres le Ministère de l'écologie, d'autres les industriels de l'agrochimie, d'autres encore les apiculteurs. Tous se réuniront autour de la table des négociations pour repenser notre modèle agricole et nos rapports de cohabitation avec les autres vivants.

Biblio-filmographie :

- David Bornstein, *Climate : Make it Work*, Les Films de l'Air, 2016.

- Rachel Carson, *Printemps silencieux*, trad. Jean-François Gravrand, Wildproject, 2014
- Bernie Krause, *Le grand orchestre animal*, trad. Thierry Piélat, Flammarion, 2013,
<http://www.legrandorchestredesanimaux.com>
- Maja Lunde, *Une histoire des abeilles*, trad. Loup-Maëlle Besançon, Presses de la Cité, 2017.
- Virginie Maris, *Philosophie de la biodiversité : petite éthique pour une nature en péril*, Buchet Chastel, 2010.
- Marie-Monique Robin, *Le monde selon Monsanto*, La Découverte, 2009.
- Coline Serreau, *Solutions locales pour désordre global*, Éditions Montparnasse, 2010.

Lionel RUFFEL

**Littérature générale et comparée
Introduction à la LGC**

Majeure L1, L3

Mineure MÈTE L2, 3

Mineure externe LFFC L3

Littérature et sciences humaines

Découvertes L1

Semestre de printemps : jeudi 12h-15h

LES COMMUNS ET LA COMMUNE.

**DE RIMBAUD À PETER WATKINS, DE LOUISE MICHEL AUX ZAD, DE MARX AUX CREATIVE
COMMONS**

Depuis quelques années, les mots « communs » et « commune » ont été investis de significations sociales et politiques renouvelées. D'un côté, l'ère post-digitale pose à nouveaux frais la question de la propriété et notamment de la propriété intellectuelle. De l'autre, la raréfaction des ressources naturelles oblige à les protéger de la prédation. Enfin, les mobilisations politiques se sont souvent décrites sous la forme de la commune. Prolongeant le travail de la comparatiste états-unienne Kristin Ross, on peut évoquer « un imaginaire de la commune » qui, bien au-delà de l'événement connue sous le nom de la Commune de Paris (1871), irradie notre période récente. C'est à cette imaginaire que ce cours se consacrera, étudiant simultanément des textes et documents contemporains de la Commune de Paris (Rimbaud, Marx, Louise Michel, Élisée Reclus) et leur réactualisation à l'époque contemporaine.

Bibliographie :

Une anthologie de textes sera proposée aux étudiant-es.

Nadia SETTI

Littérature et sciences humaines

Découvertes L1

Semestre de printemps : jeudi 15h-18h

LITTÉRATURE ET SCIENCES HUMAINES : FÉMINISME, LITTÉRATURE ET GENRE

La critique féministe a interrogé et réécrit l'histoire littéraire en intégrant les autrices oubliées et méconnues. Une brève introduction à l'histoire du féminisme et des mouvements (des femmes, des minorités) permettra de tracer une carte du contexte historique, culturel et social de l'émergence d'un autre point de vue sur les littératures contemporaines. L'étude des essais majeurs du féminisme du XXe et XXIe siècle, et l'analyse de quelques textes littéraires permettront d'aborder des textes et des écritures qui ont interprété diversement les interrogations autour des différences sexuelles, du corps, du genre de la sexualité, des rapports de sexe dans la société et l'histoire.

Bibliographie distribuée en début de cours. Contrôle continu.

Françoise SIMASOTCHI-BRONÈS

**Histoire et territoires
de la langue française**

Majeure L1

Mineure externe L3

Littérature et sciences humaines

Découvertes L1

Texte et problématiques

Majeure L2, L3

Mineure externe LFFC L3

Problématiques francophones

Majeure L3

Semestre d'automne : mercredi 12h-15h

PEUT-ON, DOIT-ON EN FINIR AVEC LA FRANCOPHONIE LITTÉRAIRE ?

Depuis sa réactivation en 1962 dans le n° 311 de la Revue *Esprit*, la notion de « francophonie » littéraire s'accompagne d'une controverse qui a été mise en lumière, une fois de plus, au début de l'année 2018. Invité par le Président de la République française, E. Macron, à faire partie d'un groupe de réflexion sur la francophonie, l'écrivain congolais Alain Mabanckou, qui a obtenu plusieurs prix littéraires en France et a occupé, en 2016, la chaire annuelle de création artistique au Collège de France, a répondu par une lettre ouverte où il exprime avec virulence son refus de cautionner le « projet francophone » en raison de son lien historique avec le colonialisme. Une semaine plus tard, dans le journal *Le Monde*, l'écrivaine ivoirienne Véronique Tadjo répondait à A. Mabanckou en défendant la possibilité d'une « francophonie agissante » conçue comme « un espace de solidarité » à préserver. À partir de cette polémique, qui n'est pas sans rappeler des positions plus anciennes, comme la publication, en 2007, du « Manifeste pour une littérature-monde en français », et à partir de l'histoire de la francophonie littéraire, nous examinerons quelques-unes des problématiques qu'elle engage. Que signifie « la francophonie littéraire », doit-on ou peut-on en finir avec elle ?

Bibliographie qui sera complétée en début de cours :

M. Beniamino, *La francophonie littéraire Essai pour une théorie*, Paris, L'Harmattan, 1999.

M. Beniamino, L. Gauvin dir. *Vocabulaire des études francophones Les concepts de base*, Presses Universitaires de Limoges, Collection Francophone, 2005.

L. D'Hulst, J. -M. Moura, *Les études littéraires francophones : état des lieux*, Villeneuve-d'Ascq, Éd. du Conseil scientifique de l'Université Charles de Gaulle – Lille 3, 2003

L. Gauvin, *L'écrivain francophone à la croisée des langues, entretiens*, Paris, Éditions Kartala, 2000.

– *La fabrique de la langue*, Paris, Seuil, 2004.

M. Le Bris, J. Rouaud, *Pour une littérature-monde*, Paris, Gallimard, 2007.

P. Martin, C. Drevet, trilogie *La langue française vue de l'Afrique et de l'océan Indien*

– *La langue française vue des Amériques et de la Caraïbe*

– *La langue française vue de la Méditerranée*, éditions Zellig 2009 (pour le 1^{er} ouvrage)

J.-M. Moura, *Littératures francophones et théorie postcoloniale*, PUF, 2007.

D. Viard, B. Vercier, *La littérature française au présent*, Paris Bordas 2008.

Validation : un travail personnel + un devoir sur table en fin de semestre.

Françoise SIMASOTCHI-BRONÈS

Littérature et sciences humaines

Découvertes L1

Problématiques francophones

Majeure L3

Textes et problématiques

Majeure L2, L3

Mineure externe LFFC L3

Semestre de printemps : mardi 12h-15h

ÉCOLITTÉRATURES CARIBÉENNES FRANCOPHONES

La littérature écologique est en plein essor dans notre monde contemporain qui se sent en danger. On associe sa naissance à un genre spécifique, abordé dans les études littéraires états-uniennes, le *nature writing*, initié au milieu du 19^{ème} siècle, notamment par les écrits de Henri D. Thoreau, et qui va s'articuler étroitement avec une littérature écologique politique militante, inaugurée par l'ouvrage de R. Carlson, *Silent Spring*, paru en 1962.

Le cours cherchera à faire apparaître qu'un des objets premiers des productions littéraires caribéennes francophones (mais pas uniquement) est *une écriture de la nature* américaine caribéenne, élaborée au prisme de l'expérience sensible concrète des ex-colonisés d'une nature qui leur a été imposée par la violence esclavagiste, avec laquelle ils ont eu à « négocier » pour parvenir à l'habiter pleinement et harmonieusement. À travers quelques textes d'auteurs originaires des différentes îles de la Caraïbe (Haïti, Martinique, Guadeloupe), nous étudierons l'élaboration de ces écolittératures caribéennes francophones, attachées à une écohistorie, et porteuses d'une conscience et d'un discours écologiques, dont la portée militante semble avoir été négligée dans les approches écocritiques françaises.

Le cours sera également l'occasion d'une introduction aux littératures francophones caribéennes.

Corpus principal :

J. Roumain (Haïti), *Gouverneurs de la rosée*, [1944], Paris, Éditions Zulma, 2013.

P. Chamoiseau (Martinique), *Chronique des sept misères*, Paris, Gallimard, 1986.

D. Maximin (Guadeloupe), *L'île et une nuit*, Paris, Éditions du Seuil, 2006.

Un corpus secondaire sera constitué à partir d'extraits d'œuvres distribués durant le cours.

Bibliographie indicative qui sera complétée au début du cours :

G. Bachelard, *La Poétique de l'espace*. Paris : Presses universitaires de France, 1957.

Catalogue de l'Exposition *Tropiques métis*, Paris, Ed. De la Réunion des Musées nationaux, 1998.

M. Collot, « Pour une géographie littéraire ». *LHT* 8 (en ligne : <http://www.fabula.org/lht/8/index.php?id=242>.) 2011.

R. W. Emerson *Nature*, 1836 ; trad. franç. P. Oliète Loctos, *La Nature*, Paris, Allia, 2004.

G. Genette, 1969. « La littérature et l'espace ». *Figures II*, Paris, Seuil, 1969, pp.43-48.

D. Maximin, *Les fruits du cyclone Pour une Géopoétique de la Caraïbe*, Paris, Seuil, 2006.

A. Suberchicot, *Littérature et environnement. Pour une écocritique comparée*, Paris, Honoré Champion, 2012.

H. D. Thoreau, *Walden dans les bois* [1854], Paris, Gallimard, 2000.

Validation : un travail personnel + un devoir sur table en fin de semestre

Mathias VERGER

Littérature générale et comparée

Introduction à la LGC

Majeure L1, L3

Mineure METE L2, L3

Mineure externe LFFC L3

Pratiques et théories de la traduction

Mineure METE L2, L3

Semestre d'automne : cours intensif

Janvier 2019

[séances : lundi 7 janvier, mardi 8 janvier, mercredi 9 janvier, jeudi 10 janvier, vendredi 11 janvier, lundi 14 janvier : de 10h à 13h et de 14h30 à 18h]

LANGUES IDÉALES, LANGUES IMAGINAIRES

Quelles formes a pu prendre au cours de l'histoire cette passion pour la « recherche de la langue parfaite » (Umberto Eco) dans les cultures littéraires et philosophiques ? Pourquoi et comment a-t-on pu imaginer des « langues idéales » qui peuvent être des langues « originelles », des langues « universelles », des langues « rationnelles » ou encore des langues « synesthésiques » ? Et pourquoi, face à la diversité des langues naturelles parlées par les êtres humains, certains ont-ils inventé des langues philosophiques idéales et des langues poétiques imaginaires ? Que nous disent ces différentes tentatives sur notre rapport au langage, à la communication, à l'imaginaire des langues ?

Ce cours intensif abordera sous forme d'ateliers variés l'imaginaire philosophique et littéraire des langues idéales et imaginaires. On s'intéressera notamment aux glossolalies (de Hildegarde de Bingen à Antonin Artaud en passant par la langue martienne d'Hélène Smith), aux tentatives de langues de communication artificielles et universelles (volapük, esperanto, ido, bopal, spelin, dil, balta, veltparl, etc), aux « fous du langage » qui fabriquent poétiquement des langues imaginaires.

Une bibliographie critique et une anthologie de texte seront distribuées à la première séance.

Corpus principal :

Paul AUSTER, *Cité de verre* [1987], trad. Pierre Furlan, Arles, Actes Sud, 1991.

Pablo DE SANTIS, *La traduction* [1998], trad. René Solis, Paris, Métailié, 2014.

Jonathan SWIFT, « Voyage au pays des Houyhnhnms », *Les voyages de Gulliver* [1726], trad. Guillaume Villeneuve, Paris, Flammarion, coll.GF, 1997.

Mathias VERGER

Littérature générale et comparée

Introduction à la LGC

Majeure L1

Mineure METE L2

Mineure externe LFFC L3

Pratiques et théories de la traduction

Mineure METE L2, L3

Semestre de printemps : mercredi 12h-15h

ENJEUX POLITIQUES, LINGUISTIQUES ET LITTÉRAIRES DE LA TRADUCTION

Ce cours propose une introduction à l'étude culturelle et littéraire de la traduction. A partir de la pièce de théâtre *Traductions (Translations)*, 1980) du dramaturge irlandais Brian Friel qui évoque le déclin de la langue gaélique et son remplacement comme langue d'usage par l'anglais au milieu du XIX^e siècle, le cours s'intéressera aux enjeux politiques, linguistiques et littéraires de la traduction. Que fait-on quand on change de langue et que l'on traduit ? Pourquoi et comment traduire ? Que fait la traduction aux langues, aux

œuvres et aux populations ? Comment lire le texte bilingue de Patrice Desbiens, *L'homme invisible / The Invisible Man* (1980), qui fait de la pratique de l'autotraduction une pratique de dédoublement, d'écart et de décalage ? Comment le grand traducteur André Markowicz peut-il traduire des poèmes chinois en ignorant leur langue originale ?

Des textes complémentaires distribués au cours du semestre et un documentaire donnant la parole à des traducteurs professionnels nous aideront à comprendre les enjeux multiples de la traduction.

Corpus principal :

Patrice DESBIENS, *L'homme invisible / The Invisible Man* [1981], Sudbury, Ed. Prise de parole, 2008.

Brian FRIEL, *Traductions* [1980], trad. Alain Delahaye, Paris, L'Avant-scène Théâtre, 2009.

André MARKOWICZ, *Ombres de Chine*, Paris, Inculte, 2015.